



COOPERATION DES CENTRES DE GESTION DE LA FONCTION PUBLIQUE TERRITORIALE DE LA REGION NOUVELLE-AQUITAINE

Concours d'adjoint administratif principal de 2^{ème} classe Session 2018

Epreuve facultative de langues

ANGLAIS

Nature de l'épreuve :

Traduction, sans dictionnaire, d'un texte rédigé en langue étrangère au choix du candidat.

Durée : 1 heure – Coefficient 1

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE TRAITER LE SUJET :

- ♦ Vous ne devez faire apparaître aucun signe distinctif sur la copie, ni votre nom ou un nom fictif, ni initiales, ni votre numéro de convocation, ni le nom de votre collectivité employeur, de la commune où vous résidez ou du lieu de la salle d'examen où vous composez, ni nom de collectivité fictif non indiqué dans le sujet, ni signature ou paraphe.
- ♦ Vous devez impérativement utiliser une seule et même couleur non effaçable pour écrire et/ou souligner. Seule l'encre noire ou l'encre bleue est autorisée. L'utilisation de plus d'une couleur, d'une couleur non autorisée, d'un surligneur pourra être considérée comme un signe distinctif.
- ♦ L'emploi du blanc correcteur est autorisé.
- ♦ Les feuilles de brouillon ne seront en aucun cas prises en compte.
- ♦ Le non-respect des règles ci-dessus peut entraîner l'annulation de la copie par le jury.

Ce document comprend 2 pages (y compris celle-ci)

After another deadly school shooting, is it time for US teachers to carry guns ?

At least 17 people have died after a 19-year-old ex-pupil opened fire at Marjory Stoneman Douglas High School in Parkland, Florida.

It's the deadliest school shooting since 2012. So, could arming US teachers prevent future bloodshed ?

School shootings erupted into the public consciousness in April 1999, when Eric Harris and Dylan Klebold murdered 12 students and one teacher at Columbine High School in Littleton, Colorado.

« Americans have accepted these common atrocities as part of life here », wrote one commenter on the New York Times website.

But there is political will building behind reforms that aim to increase, rather than decrease, the number of firearms in schools and other public buildings, and arm teachers and school staff as a means of defence.

In a 2013 poll by the National Education Association, only 22% of teachers said they approved of the idea of arming staff, while 68% of teachers said they were opposed. In another survey the same year, 72 % of teachers said they would not want to carry a gun.

« If we want to talk about preventing school shootings, we should be talking about stopping kids getting their hands on guns in the first place, » said Mr Skaggs, chief counsel at the Giffords Law Center to Prevent Gun Violence. « Those are the laws we should be looking at. »

Adapted from bbc.com, February 15, 2018.



COOPERATION DES CENTRES DE GESTION DE LA FONCTION PUBLIQUE TERRITORIALE DE LA REGION NOUVELLE-AQUITAINE

Mondial de la Unesco

Concours d'adjoint administratif principal de 2^{ème} classe

Session 2018

Epreuve facultative de langues

ESPAGNOL

Nature de l'épreuve :

Traduction, sans dictionnaire, d'un texte rédigé en langue étrangère au choix du candidat.

Durée : 1 heure – Coefficient 1

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE TRAITER LE SUJET :

- ♦ Vous ne devez faire apparaître aucun signe distinctif sur la copie, ni votre nom ou un nom fictif, ni initiales, ni votre numéro de convocation, ni le nom de votre collectivité employeur, de la commune où vous résidez ou du lieu de la salle d'examen où vous composez, ni nom de collectivité fictif non indiqué dans le sujet, ni signature ou paraphe.
- ♦ Vous devez impérativement utiliser une seule et même couleur non effaçable pour écrire et/ou souligner. Seule l'encre noire ou l'encre bleue est autorisée. L'utilisation de plus d'une couleur, d'une couleur non autorisée, d'un surligneur pourra être considérée comme un signe distinctif.
- ♦ L'emploi du blanc correcteur est autorisé.
- ♦ Les feuilles de brouillon ne seront en aucun cas prises en compte.
- ♦ Le non-respect des règles ci-dessus peut entraîner l'annulation de la copie par le jury.

Ce document comprend 2 pages (y compris celle-ci)

España presenta el Paseo del Prado y el Retiro a la lista de Patrimonio Mundial de la Unesco

Madrid quiere dejar de ser **el patito (1)** feo de las grandes capitales europeas por no poseer un bien incluido en la lista de Patrimonio Mundial de la Unesco. En un proceso que se remonta a la alcaldía de Madrid de Ana Botella, del Partido Popular (2011-2015), ahora ha llegado el momento de que España presente, a través del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, la candidatura del Paseo del Prado y el Retiro a la lista de la Unesco, un paso que debe darse antes del 1 de febrero de 2019.

El director general de Bellas Artes y Patrimonio del ministerio, Luis Lafuente, lo ha anunciado hoy, viernes, tras **el visto bueno(2)** del Consejo de Patrimonio Histórico, organismo que **congrega (3)** dos veces al año (...)

En abril de 2019, la Unesco seleccionará a 35 candidatos de todo el mundo. "A partir de septiembre de ese año llegarán a Madrid los evaluadores del proyecto. La decisión final será en la reunión que celebre la Unesco en 2020" (...). Lafuente ha advertido de que "como España es un país muy bien situado en esa lista, el tercero por detrás de China e Italia, tienen prioridad naciones con menos representación".

"Es una zona a la que **la ciudadanía(4)** le ha dado valor desde hace siglos, que ha sido testigo de acontecimientos históricos como la proclamación de la II República, manifestaciones, la Feria del Libro ", ha añadido Sobrini, directora general de Patrimonio Cultural de la Comunidad de Madrid.

El país.com, 13 de abril de 2018 (extracto)

- 1- Le canard
- 2- L'accord
- 3- Siéger/ se réunir
- 4- Les habitants



COOPERATION DES CENTRES DE GESTION DE LA FONCTION PUBLIQUE TERRITORIALE DE LA REGION NOUVELLE-AQUITAINE

L'esordio di Giuseppe Conte in Parlamento

Concours d'adjoint administratif principal de 2^{ème} classe

Session 2018

Epreuve facultative de langues

ITALIEN

Nature de l'épreuve :

Traduction, sans dictionnaire, d'un texte rédigé en langue étrangère au choix du candidat.

Durée : 1 heure

Coefficient 1

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE TRAITER LE SUJET :

- ♦ Vous ne devez faire apparaître aucun signe distinctif sur la copie, ni votre nom ou un nom fictif, ni initiales, ni votre numéro de convocation, ni le nom de votre collectivité employeur, de la commune où vous résidez ou du lieu de la salle d'examen où vous composez, ni nom de collectivité fictif non indiqué dans le sujet, ni signature ou paraphe.
- ♦ Vous devez impérativement utiliser une seule et même couleur non effaçable pour écrire et/ou souligner. Seule l'encre noire ou l'encre bleue est autorisée. L'utilisation de plus d'une couleur, d'une couleur non autorisée, d'un surligneur pourra être considérée comme un signe distinctif.
- ♦ L'emploi du blanc correcteur est autorisé.
- ♦ Les feuilles de brouillon ne seront en aucun cas prises en compte.
- ♦ Le non-respect des règles ci-dessus peut entraîner l'annulation de la copie par le jury.

Ce document comprend 2 pages (y compris celle-ci)

L'esordio di Giuseppe Conte in Parlamento

A mezzogiorno il professor Giuseppe Conte entrerà per la prima volta nella sua vita in un'aula parlamentare e illustrerà, da presidente del Consiglio, il discorso programmatico di un governo che si presenta come il più discontinuo col passato degli ultimi decenni. Nell'aula del Senato tante « prime volte » concentrate in pochi minuti : ecco perché il primo discorso parlamentare di Giuseppe Conte è già diventato un evento. Un'attesa della quale hanno piena consapevolezza il novizio presidente del Consiglio, ma anche i due vicepresidenti - Luigi Di Maio e Matteo Salvini [...]

Con questi particolarmente sensibili nell'enucleare le parole-chiave destinate a lasciare il segno e a creare le suggestioni « giuste » [...] La parola-chiave naturalmente sarà « cambiamento », declinata in tutti i capitoli programmatici, che derivano dal « Contratto », una sorta di mantra per il nuovo governo.

Ma un'attenzione speciale sarà dedicata al concetto di Europa, che - ecco la novità - dovrebbe essere « liberata » da ogni connotazione « criminalizzante ». Salvo abrasioni dell'ultima ora, Conte dirà che « l'Europa è la nostra casa », che il suo governo andrà a Bruxelles « a testa alta », perchè gli italiani « hanno contribuito a fondarla l'Unione », ma che bisogna voltare drasticamente pagina, perché l'« Europa deve diventare per davvero più vicina ai cittadini ». E il nuovo governo intende mettere alla prova l'Unione, chiedendo il « superamento » del regolamento di Dublino sul collocamento dei migranti.

Tratto da La Stampa.it, *L'esordio di Giuseppe Conti in Parlamento*, 05/06/2018.

Lexique:

programmatico : d'intention

consapevolezza : conscience

enucleare : éluclider

«superamento» : traduire ici par «application»

collocamento : placement